

[illegible]

③ 양자의 친생부모 ③ឪពុកម្តាយ បង្កើត របស់កូនចិញ្ចឹម	모 ម្តាយ	성명 ឈ្មោះ		등록기준지 អាសយដ្ឋានពេល ចុះបញ្ជី 주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ		
④기타 사항 ④ចំណុចផ្សេងៗ						
⑤재판확정일자 ⑤កាលបរិច្ឆេទនៃ ការសម្រេចសាលា ក្រម		년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ			법원명 ឈ្មោះតុលាការ	
⑥동의자 (성년후견인) ⑥ អ្នកយល់ព្រម (អាណាព្យាបាល មនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវ ការជំនួយ)				(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញា ណប័ណ្ណ	-
⑦ 신고인 ⑦ អ្នក រាយ ការ ណ៍	양부 ឪពុកចិញ្ចឹម				전화 លេខទូរស័ព្ទ 이메일 អ៊ីមែល	
	양모 ម្តាយចិញ្ចឹម				전화 លេខទូរស័ព្ទ 이메일 អ៊ីមែល	
	양자 កូនចិញ្ចឹម				전화 លេខទូរស័ព្ទ 이메일 អ៊ីមែល	
	(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (1)អ្នករាយការណ៍បណ្តឹង (2)ភាគីនៃបណ្តឹង				(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	전화 លេខទូរស័ព្ទ 이메일 អ៊ីមែល
⑧신고인 출석 여부 ⑧អ្នករាយការណ៍មាន នៅតាមនាយកដ្ឋាន		(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (4) 소 제기자 (5) 소의 상대방 (1) ឪពុកចិញ្ចឹម (2) ម្តាយចិញ្ចឹម (3) កូនចិញ្ចឹម (4) អ្នករាយការណ៍បណ្តឹង (5) ភាគីបណ្តឹង				
⑨제출인 ⑨អ្នកដាក់ ឯកសារ	성명 ឈ្មោះ			주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញា ណប័ណ្ណ	-	

- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.
- ※ ប្រសិនបើអ្នកបានរាយការណ៍មិនពិតដោយលួចក្លែងបន្លំប្រើហត្ថលេខា ឬ ត្រារបស់អ្នកដទៃ, ឬដាក់លិខិតរាយការណ៍ក្លែងក្លាយ ដើម្បីធ្វើកំណត់ត្រាមានព័ត៌មានមិនពិតក្នុងសៀវភៅបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ នោះអ្នកនឹងត្រូវជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 5 ឆ្នាំ ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 10លានរៀលដោយអនុលោមតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។

작성방법
របៀបបំពេញ

- ※ 등기기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី: ប្រសិនបើបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រអប់នីមួយៗ គឺជាជនបរទេស សូមសរសេរឈ្មោះសញ្ជាតិនោះ។
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ: ប្រសិនបើបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រអប់នីមួយៗ គឺជាជនបរទេស សូមសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស (លេខចុះបញ្ជីកន្លែងស្នាក់នៅក្នុងស្រុក ឬថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)។
- ①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생 연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
- ប្រអប់① និង ប្រអប់②: អនុលោមតាម មាត្រា 25(2) នៃច្បាប់នេះ
ប្រសិនបើអ្នកបានសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបញ្ចូលក្នុងប្រអប់លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ នោះអ្នកអាចរំលងចោលការបំពេញថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតបានដែរ។
- ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- ប្រអប់④: សូមសរសេរខ្លឹមសារនៃលក្ខណៈការចាំបាច់ជាពិសេសក្នុងការកាត់ត្រាឲ្យច្បាស់លាស់នៅ ក្នុងសៀវភៅបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ។
- ⑤란: 재판상 파양의 경우 재판확정일자 및 법원명을 기재합니다.
- ប្រអប់⑤: ក្នុងករណីការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនតាមការកាត់ក្តីតុលាការ, សូមអ្នកសរសេរកាលបរិច្ឆេទនៃការសម្រេចសាលក្រម និងឈ្មោះតុលាការ។
- ⑥란: 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 기재합니다 [단 양자가 미성년자이거나 피성년후견인인 경우에는 협의상 파양을 할 수 없습니다].
- ប្រអប់⑥: សូមធ្វើការបំពេញ ប្រសិនបើឪពុកម្តាយចិញ្ចឹមគឺជាបុគ្គលដែលស្ថិតក្រោមអាណាព្យាបាលពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយនឹងធ្វើការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមកិច្ចព្រមព្រៀង បានទទួលការយល់ព្រមពីអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ[ប៉ុន្តែ អ្នកមិនអាចធ្វើការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនតាមកិច្ចព្រមព្រៀងបាននោះទេ ប្រសិនបើកូនចិញ្ចឹម គឺជាអនីតិជន ឬបុគ្គលដែលស្ថិតក្រោមអាណាព្យាបាលពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ។
- ⑦란: 양자란은 파양을 하는 양자가 서명 또는 날인하며, 파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방이 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에도 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.
- ប្រអប់⑦: នៅក្នុងប្រអប់កូនចិញ្ចឹម សូមកូនចិញ្ចឹមដែលអ្នកត្រូវបានលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូន ធ្វើការចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រា, ប្រសិនបើសាលក្រមអំពីការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនបានសម្រេច នោះអ្នករាយការណ៍បណ្តឹង ឬ ភាគីនៃបណ្តឹង គឺអាចធ្វើការរាយការណ៍ជាឯកភាពភាគីបាន។ ក្នុងករណីនេះដែរ បន្ទាប់ពីគូស/សញ្ញាសូន្យ(○)នៅក្នុងលេខមុខបញ្ជីដែលមានពាក់ព័ន្ធចូច សូមអ្នកធ្វើការចុះហត្ថលេខា ឬបោះត្រា។
- ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- ប្រអប់⑨: សូមអ្នកបំពេញឈ្មោះ និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ (សូមធ្វើការបំពេញតែក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ឯកសារមិនមែនជាអ្នករាយការណ៍ ដែលបានសរសេរលិខិតរាយការណ៍តែប៉ុណ្ណោះ)[មន្ត្រីទទួលបន្ទុកផ្នែកទទួលឯកសារ ត្រូវតែផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ។

첨부서류
ឯកសារភ្ជាប់

- ※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ កថាខណ្ឌទី 1 ខាងក្រោម អាចរំលងចោលការភ្ជាប់ឯកសារបាន
ប្រសិនបើខ្លឹមសារនោះអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បានតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកនៅក្នុងការិយាល័យចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនង គ្រួសារ។
- 1. 파양당사자의 가족관계등록부의 입양관계증명서 각 1통.
- 1. លិខិតបញ្ជាក់ពីទំនាក់ទំនងការទទួលចិញ្ចឹមកូន
នៃសៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសាររបស់ភាគីដែលលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូន នីមួយៗ 1 ច្បាប់។

2. 재판상 파양의 경우 판결등본 및 확정증명서 각 1부.
 2. ក្នុងករណីការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនតាមការកាត់ក្តីតុលាការ សូមដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃសាលក្រម និងលិខិតបញ្ជាក់សេចក្តីសម្រេច នីមួយៗ 1ច្បាប់។
 3. 파양의 조정(화해)성립의 경우 조정(화해)조서등본 및 그 송달증명서 각 1부.
 3. ក្នុងករណីមានការសម្របសម្រួល(ការផ្សះផ្សា) នៃការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូន សូមដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតសម្របសម្រួល(ការផ្សះផ្សា) និងលិខិតបញ្ជាក់អំពីការបញ្ជូនឯកសារនោះ
 4. 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 “동의자”란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
 4. ប្រសិនបើឪពុកម្តាយចិញ្ចឹមគឺជាបុគ្គលដែលស្ថិតក្រោមអាណាព្យាបាលពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយនឹងធ្វើការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមកិច្ចព្រមព្រៀង បានទទួលការយល់ព្រមពីអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ សូមធ្វើការដាក់លិខិតយល់ព្រមរបស់អាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ(ឬន្តែ លើកលែងចំពោះករណីដែលអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយបានធ្វើការបំពេញ ឈ្មោះ និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនៅក្នុងប្រអប់ “អ្នកយល់ព្រម” រួចបានធ្វើការចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រា) និងឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលបញ្ជាក់អំពីសិទ្ធិរបស់អាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ
 5. 사건본인이 외국인인 경우
 5. ករណីដែលសាមីខ្លួនក្នុងសំណុំរឿងនេះ ជាជនបរទេស
 - 한국 방식에 의한 파양: 협의파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - ការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនយោងតាមវិធីសាស្ត្រកូរ៉េ:
 - ក្នុងករណីនៃការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមការព្រមព្រៀង
 - សូមដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលបញ្ជាក់អំពីសញ្ជាតិ(លិខិតឆ្លងដែន ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស)
 - 재판파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - ក្នុងករណីនៃការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមការកាត់ក្តីតុលាការ
 - សូមដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលបញ្ជាក់អំពីសញ្ជាតិ(លិខិតឆ្លងដែន ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស)
 - 외국 방식에 의한 파양: 파양증서 등본 1부 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - ការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនយោងតាមវិធីសាស្ត្របរទេស:
 - ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់ការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូន 1ច្បាប់ និង
 - ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលបញ្ជាក់អំពីសញ្ជាតិ(លិខិតឆ្លងដែន ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស) 1ច្បាប់
 6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 6. ការផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណ [យោងតាមបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារលេខ 600]
 - ① 재판상 파양(증서등본에 의한 파양 포함)
 - ① ការលុបចោលការចិញ្ចឹមកូនតាមការកាត់ក្តីតុលាការ(រួមទាំងការលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនដែលយោងតាមច្បាប់ចម្លងនៃវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់)
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - ក្នុងករណីអ្នកដាក់ឯកសារមានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - ក្នុងករណីដាក់ឯកសារតាមប្រៃសណីយ៍: ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នករាយការណ៍
 - ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
 - ※ ប្រសិនបើអ្នករាយការណ៍ជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ ក្រៅពីឯកសារលេខ ① ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 6 អ្នកត្រូវដាក់បន្ថែមនូវលិខិតបញ្ជាក់សិទ្ធិជាអាណាព្យាបាល មនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកជាមួយផងដែរ។
 - ② 협의파양의 경우
 - ② ក្នុងករណីលុបចោលការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមការព្រមព្រៀង
 - 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
 - ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នករាយការណ៍ទាំងអស់

- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍អវត្តមាន, ហើយអ្នកដាក់ឯកសារមានវត្តមាន:
 លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ និង លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ
 ឬហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី ឬលិខិតបញ្ជាក់ត្រា
 របស់អ្នករាយការណ៍ទាំងអស់(បើសិនជាអ្នករាយការណ៍បានចុះហត្ថលេខាក្នុងលិខិតរាយការណ៍ដោយ
 គ្មានលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ នោះត្រូវមានហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី,
 បើសិនជាបោះត្រានៅក្នុងលិខិតរាយការណ៍ នោះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ត្រា)
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- ក្នុងករណីដាក់ឯកសារតាមប្រៃសណីយ៍: ហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី ឬ
 លិខិតបញ្ជាក់ត្រារបស់អ្នករាយការណ៍ទាំងអស់ (បើសិនជាចុះហត្ថលេខាក្នុងលិខិតរាយការណ៍
 នោះត្រូវមានហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី, បើសិនជាបោះត្រា ត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ត្រា)